

Sumari

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| I. ESTUDI | 9 |
| 1. Sobre les traduccions catalanes medievals d'obres de sant Jeroni | 11 |
| 2. L'epístola a Eustòquia sobre la virginitat i el còdex de Santes Creus..... | 29 |
| 2.1. El còdex de Santes Creus | 29 |
| 2.2. El contingut de l' <i>Epístola que sent Jerònim tramès a sancta Eustoxi</i> | 31 |
| 2.3. Una valoració de la traducció..... | 39 |
| 3. La <i>Vida de santa Paula</i> | 43 |
| 3.1. Una <i>Vita</i> singular | 43 |
| 3.2. Algunes lectures de la <i>Vida de santa Paula</i> | 48 |
| 3.3. Els testimonis de la traducció..... | 50 |
| 3.4. Sobre la traducció..... | 58 |
| 4. El <i>Libre de la regla y modo de viure de les monges</i> | 63 |
| 4.1. La traducció d'epístoles de sant Jeroni a la València del segle XVI: unes notes..... | 65 |
| 4.2. Molina i el <i>Libre de la regla</i> | 68 |
| 4.3. Encara sobre sant Jeroni a la València del pas del segle XV al XVI..... | 72 |
| 4.4. Jeroni Gil traduït en «valenciana llengua»..... | 76 |
| 4.5. Maria Enríquez de Borja, duquessa de Gandia | 85 |
| 4.6. Clarisses i coletines. El convent de Gandia..... | 91 |
| 4.7. El <i>Libre de la regla</i> i les constitucions coletines..... | 92 |

| | |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| 4.8. La llengua del <i>Libre de la regla</i> | 98 |
| 5. Criteris d'edició..... | 101 |
| 6. Bibliografia citada | 103 |
| | |
| II. EDICIÓ | 111 |
| L' <i>Epístola que sent Jerònim tramès a sancta Eustoxi</i> | 113 |
| <i>La Vida de santa Paula</i> | 133 |
| <i>El Libre de la regla y modo de viure de les monges</i> | 193 |
| | |
| III. APÈNDIX | 255 |
| La vida de sant Jeroni segons la <i>Llegenda Àuria</i> | 257 |